

3880

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

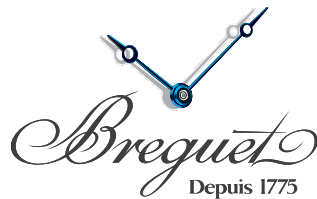
ISTRUZIONI PER L'USO

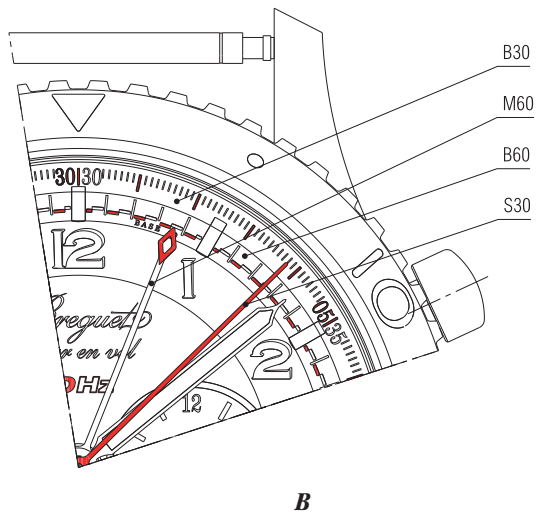
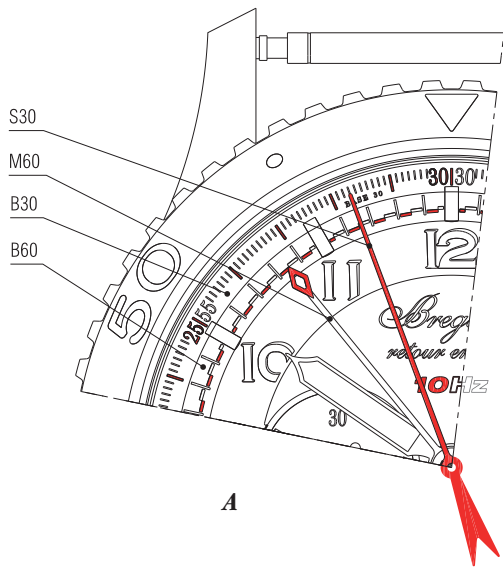
INSTRUCCIONES DE USO

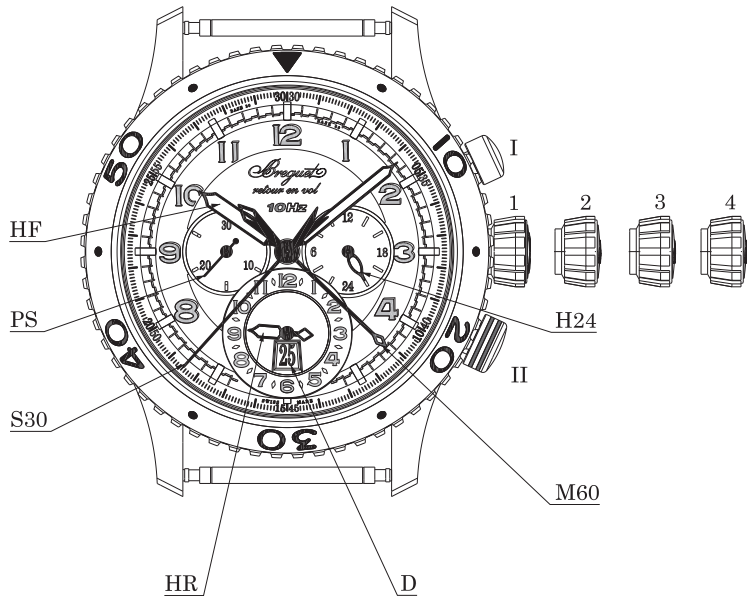
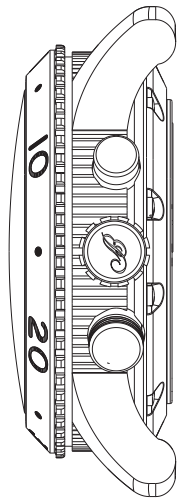
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書







3880

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

3880

CHRONOGRAPHE «TYPE XXII», FRÉQUENCE 10 Hz, RETOUR EN VOL, DOUBLE FUSEAU HORAIRE, DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 10 BAR (100 M)

La couronne a quatre positions:

1. **Position vissée**
2. **Remontage manuel**
3. **Correction du fuseau horaire et de la date**
4. **Mise à l'heure (heure de référence)**

Mise en marche de la montre

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽) jusqu'à ce qu'elle se mette en position **2**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique en tournant la couronne vers le haut (). Lorsque la montre est à l'arrêt ou en fin de réserve de marche, procéder à 30 à 35 tours complets de couronne pour donner l'énergie nécessaire au mécanisme et permettre au système automatique de finaliser le remontage. Une fois cette opération effectuée, procéder à la mise à l'heure comme expliqué dans le paragraphe suivant. Puis revisser la couronne en la tournant vers le haut (). La montre portée au

poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 40 heures environ.

Mise à l'heure et indexation avec le fuseau

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽), puis la tirer en position **4**. Tourner la couronne vers le haut () pour faire avancer l'aiguille des minutes, l'aiguille **HR** et l'aiguille **H24** jusqu'à l'heure souhaitée (heure de référence). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **2**.

Tirer la couronne en position **3** et corriger l'aiguille des heures de fuseau horaire centrale **HF**, en passant par le saut de date (matin ou soir), jusqu'à l'heure locale. Cette correction se fait par saut de 1 heure. L'heure de référence **HR** n'est pas modifiée par cette opération.

Repousser la couronne en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut () jusqu'à la position **1**.

Utilisation du fuseau horaire en voyage

La fonction fuseau horaire permet de corriger l'affichage central de l'heure **HF** sans que les aiguilles **HR** et **H24** ne changent (heure de référence). La date **D** reste, elle, indexée sur l'heure affichée au centre **HF**.

Pour corriger le fuseau, dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽),

puis la tirer en position **3**. Corriger l'aiguille d'heure centrale **HF** selon le nombre de fuseaux traversés, par sauts d'une heure en avant ou en arrière. Repousser la couronne en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut () jusqu'à la position **1**.

Correction de la date

Pour corriger la date **D**, dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽), puis la tirer en position **3**. Corriger l'heure **HF** par sauts d'une heure en avant ou en arrière jusqu'à atteindre la date souhaitée. L'heure de référence **HR** n'est pas modifiée par cette opération. Repousser la couronne en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut () jusqu'à la position **1**.

Fonctions chronographe

Poussoir I: départ-arrêt chronographe

Une première pression sur le poussoir **I** permet de démarrer la fonction chronographe, les 2 aiguilles de chronographe se mettent à tourner, indiquant respectivement les secondes sur 30 secondes par tour **S30** et les minutes sur 60 minutes par tour **M60**.

Une seconde pression sur le poussoir **I** permet de stopper les aiguilles de la fonction chronographe, pour une lecture ou pour un temps mort.

Une troisième pression sur le poussoir **I** permet de relancer la fonction sans remise à zéro.

Procédure de lecture du chronographe

1. Lecture des minutes

Se référer à l'indication de l'aiguille du compteur des minutes **M60** sur la graduation intérieure «**BASE 60**» **B60**.

2. Lecture des secondes

La lecture se fait sur la graduation extérieure «**BASE 30**» **B30** (05/35, 10/40, 15/45, 20/50,...) à l'aide de l'aiguille des secondes **S30**. Cette aiguille **S30** effectuant un tour en 30 secondes, il faut au préalable se rapporter à l'indication de l'aiguille du compteur des minutes

M60 sur la graduation intérieure «**BASE 60**» **B60** afin de savoir si le comptage des secondes se trouve entre 0 et 30 secondes (aiguille **M60** sur le secteur rouge) ou entre 30 et 60 secondes (aiguille **M60** sur le secteur blanc). Une fois cette information repérée, se référer à l'indication de l'aiguille **S30** sur la graduation extérieure **B30** (chaque grand bâton rouge représente 1 seconde et chaque petit tiret blanc représente 1/10 de seconde).

Exemple A: 53 min 28 sec 3/10

Exemple B: 3 min 33 sec 8/10

Poussoir II: remise à zéro du chronographe

Une pression sur le poussoir **II** permet de remettre les aiguilles de la fonction chronographe à zéro.

Cette action, faite à la suite d'un arrêt par le poussoir **I**, permet de remettre les aiguilles en position de départ.

Par contre, si l'action est faite à la suite d'un départ (fonction chronographe en marche), elle remet les aiguilles en position de départ et dès le relâchement du poussoir **II**, le chronographe repart immédiatement de zéro pour une nouvelle mesure de temps (fonction «retour en vol»).

Remarque

Si une mise à l'heure est effectuée pendant que le chrono est activé, la mesure du temps va être faussée.

- HF** Heures du fuseau horaire
- S30** Indication 30 secondes (graduation **B30**)
- M60** Indication 60 minutes (graduation **B60**)
- H24** Indication 24H lié à l'heure de référence
- HR** Heure de référence
- D** Date indexée sur l'heure de fuseau horaire
- PS** Petite seconde

Attention

Ce chronographe est garanti étanche jusqu'à 10 bar (100 m), à condition que la couronne soit en position **1** (vissée).

Des avions et des montres

Le chronographe TYPE XX reflète les liens étroits qui unissent Breguet et le monde de l'aéronautique depuis les débuts de la conquête de l'air. Il rend hommage à l'œuvre de Louis Breguet, pionnier de l'aviation et descendant de notre fondateur. Dès 1918, notre maison a conçu des garde-temps pour l'aéronautique, s'imposant au fil des ans comme la référence pour les montres de pilotes, qu'elles soient portées au poignet ou intégrées dans un tableau de bord.

Le modèle TYPE XX TRANSATLANTIQUE, avec fonction «retour en vol», rappelle un grand moment de la conquête du ciel. Le 1^{er} septembre 1930, Costes et Bellonte se posent à Curtiss Field (Long Island), après avoir réalisé le premier Paris-New York sans escale à bord du Breguet 19 «Point d'interrogation». Cet exploit encourage Louis Breguet à poursuivre ses recherches de pointe dans le domaine de l'aéronautique et constitue une étape déterminante dans le développement des transports aériens internationaux.

3880

“TYPE XXII” CHRONOGRAPH, 10HZ FREQUENCY, FLYBACK, DOUBLE TIME ZONE, DATE, AUTOMATIC REWINDING, WATER-RESISTANT TO 10 BAR (100 M)

The crown has four positions:

1. **Screwed in**
2. **Manual rewinding**
3. **Correction of time zone and date**
4. **Time-setting (reference time)**

Starting the watch

Unscrew the crown by turning it anti-clockwise (∇) until it reaches position **2**. In this position the automatic movement can be rewound manually by turning

the crown clockwise (). When the watch has been stopped or has reached the end of the power reserve, make 30-35 full turns of the crown to give sufficient energy to the mechanism and allow the automatic system to complete the rewinding. Once this has been done, set the time as explained in the paragraph below. Then screw in the crown by turning it clockwise (). When the watch is on the wrist, the movement is rewound automatically. Off the wrist, after being fully rewound it will run for approximately 40 hours.

Setting the time and indexing the time zone

Unscrew the crown by turning it anti-clockwise (∇), then pull it out to position **4**. Turn the crown clockwise () to advance the minute hand, the **HR** hand and the **H24** hand to the required time (reference time). To set the time precisely, the hands must be adjusted by advancing clockwise. Then push the crown back to position **2**.

Pull the crown out to position **3** and change the hour hand of the central time zone **HE**, activating the date change (morning or evening), until the local time is

reached. This correction is made in one-hour jumps. This operation does not affect the reference time.

Push the crown to position **2** and screw it into position **1** by turning it clockwise ().

Using the time zone when travelling

The time zone function allows the central time display **HF** to be changed without altering the reference time (the **HR** and **H24** hands). The date **D** remains indexed to the time displayed in the centre **HF**.

To change the time zone, unscrew the crown by turning it anti-clockwise (∇), then pull it out to position **3**. Move the central hand **HF** forward or backwards with a jump of one hour for each time zone. Push the crown to position **2** and

screw it into position **1** by turning it clockwise ().

Correcting the date

To change the date **D**, unscrew the crown by turning it anti-clockwise (∇), then pull it to position **3**. Change the time **HF** in one-hour jumps forward or backwards until the desired date is displayed. This operation does not alter the reference time **HR**. Push the crown into position **2** and screw it into position **1** by turning it clockwise ().

Chronograph functions

Push-piece I: starts and stops chronograph

One press on push-piece **I** starts the chronograph function: the 2 chrono-

graph hands start to turn indicating 30 seconds per revolution **S30** and 60 minutes per revolution **M60**.

A second press on push-piece **I** stops the chronograph hands for reading the timing or for dead time.

A third press on push-piece **I** restarts the function without resetting to zero.

Reading the time measured by the chronograph

1. Reading the minutes

Minutes are indicated by the hand of the minute counter **M60** on the “**BASE 60**” inside scale **B60**.

2. Reading the seconds

Seconds are indicated by the seconds hand **S30** on the “**BASE 30**” outside scale **B30** (05/35, 10/40, 15/45,

3880

20/50...). Since the **S30** hand completes one revolution in 30 seconds, first check the minutes hand **M60** on the **B60** scale to see if the seconds being counted are between 0-30 (**M60** hand on the red section) or between 30-60 (**M60** hand on the white section). Using this information, read the seconds hand **S30** on the **B30** scale (each large red marker represents one second and each small white marker represents 1/10th second.)

Example A: 53 min 28 sec 3/10

Example B: 3 min 33 sec 8/10

Push-piece II: resetting the chronograph to zero.

Pressing push-piece **II** resets the chronograph hands to zero.

If this is done after the watch has been stopped by pressing push-piece **I**, the hands are reset to the starting position.

If it is done when the chronograph is running, the hands return to the starting position and, when push-piece **II** is released, immediately begin another timing (flyback function).

Note:

If the time is changed while the chronograph is running, the timing operation will be affected.

- HF** Time-zone time
- S30** 30 seconds indication (B30 scale)
- M60** 60 minutes indication (B60 scale)
- H24** 24-hour indication linked to the reference time
- HR** Reference time
- D** Date indexed to the time-zone time
- PS** Small seconds

Important note

This chronograph is guaranteed water-resistant to 10 bar (100 m), provided that the crown is in position 1 (screwed in).

Of planes and watches

The TYPE XX chronograph salutes the partnership between Breguet and aviation that began with the conquest of the skies. Louis Breguet, descendant of our founder, was one of the great pioneers of aircraft design, and the Breguet watch-making firm supplied aeronautical instruments to pilots as early as 1918. Over the years our firm became established as the reference in pilot's watches, whether worn on the wrist or set into an instrument panel. This reputation is embodied in the legendary TYPE XX.

The TYPE XX TRANSATLANTIQUE with fly-back function is dedicated to a great moment in the history of air transport. On September 1st 1930, Costes and Bellonte touched down at Curtiss Field, Long Island, having achieved the first non-stop Paris -New York flight. Their time was thirty-seven hours and fourteen minutes... on board the Breguet 19 "Point d'interrogation". This victory confirmed Louis Breguet's research into a aircraft's field of action, and was a decisive stimulus to the development of international air transport.

English

3880

MODELL „TYPE XXII“, CHRONOGRAPH, FREQUENZ 10 HZ, RÜCKSTELLUNG IM FLUG, ZWEI ZEITZONEN, DATUM, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 10 BAR (100 M)

Die Krone hat vier Positionen:

- 1. Verschraubte Stellung**
- 2. Handaufzug**
- 3. Einstellung von Datum und zweite Zeitzone**
- 4. Zeiteinstellung (Bezugszeit)**

Aufziehen der Uhr

Durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (∇) die Krone losschrauben, bis sie sich in Position 2 befindet. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn () von Hand aufgezogen werden. Wenn die Uhr stillsteht oder nach Ablauf der Gangreserve die 30 bis 35 vollständige Umdrehungen der Krone durchführen, um dem Mechanismus die notwendige Energie zu verleihen, damit die Automatik die Uhr ganz aufziehen kann. Sobald dieser Vorgang beendet ist, die Zeiteinstellung gemäss Anleitung im nachstehenden Abschnitt vor-

nehmen. Danach die Krone im Uhrzeigersinn () wieder verschrauben. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 40 Stunden, nachdem sie voll aufgezogen wurde.

Zeiteinstellung und Indexierung mit der zweiten Zeitzone

Die Krone im Gegenuhrzeigersinn (∇) losschrauben und sie in Position 4 ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn () den Minutenzeiger, den Zeiger **HR** und den Zeiger **H24** auf die gewünschte Zeit (Bezugszeit) stellen. Für

eine genaue Zeiteinstellung darauf achten, dass die letzte Kronendrehung im Uhrzeigersinn erfolgt. Danach die Krone wieder in Position **2** stossen.

Die Krone in die Stellung **3** ziehen und den zentralen Stundenzeiger der zweiten Zeitzone **HF** einstellen, indem er durch den Datumswchsel (Vormittag oder Abend) auf die Lokalzeit bewegt wird. Diese Einstellung erfolgt in Sprüngen von 1 Stunde. Die Bezugszeit **HR** wird durch diesen Vorgang nicht geändert.

Die Krone in die Stellung **2** zurückstossen und durch Drehen im Uhrzeigersinn () in die Stellung **1** verschrauben.

Verwendung der zweiten Zeitzone auf Reisen

Die Zeitzonen-Funktion ermöglicht die Einstellung der zentralen Zeitanzeige **HF**, ohne dass sich die Zeiger **HR** und **H24** ändern (Bezugszeit). Das Datum **D** als sol-

ches bleibt auf die zentrale Zeitanzeige **HF** indexiert.

Zum Einstellen der zweiten Zeitzone die Krone durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (∇) losschrauben und in die Stellung **3** ziehen. Den zentralen Stundenzeiger **HF** in Abhängigkeit von der Anzahl der durchquerten Zeitzonen in Sprüngen von 1 Stunde vorwärts oder rückwärts einstellen. Die Krone in die Stellung **2** zurückstossen und durch Drehen im Uhrzeigersinn () in die Position **1** verschrauben.

Einstellen des Datums

Zum Einstellen des Datums **D** die Krone im Gegenuhrzeigersinn (∇) losschrauben und in die Stellung **3** ziehen. Die Zeit **HF** in Sprüngen von 1 Stunde vorwärts oder rückwärts verstellen, bis das gewünschte Datum erscheint. Die Bezugszeit **HR** wird durch diesen Vorgang nicht geändert. Die Krone in die Stellung **2** zurückstossen und durch Drehen im Uhr-

zeigersinn () in die Position **1** verschrauben.

Chronographenfunktionen

Drücker I: Start-Stopp des Chronographen

Durch das erste Betätigen des Drückers **I** beginnen sich die 2 Chronographenzeiger zu drehen und zeigen die Sekunden mit 30 Sekunden pro Umdrehung **S30** und die Minuten mit 60 Minuten pro Umdrehung **M60** an.

Durch ein zweites Betätigen des Drückers **I** werden die Zeiger der Chronographenfunktion für eine Ablesung oder Totzeit gestoppt.

Durch ein drittes Betätigen des Drückers **I** geht die Chronographenfunktion ohne Nullrückstellung weiter.

Deutsch

Vorgehen zum Ablesen des Chronographen

1. Ablesen der Minuten

Die Minuten werden durch den Zeiger des Minutenzählers **M60** an der inneren Skala «**BASE 60**» **B60** angezeigt.

2. Ablesen der Sekunden

Die Sekunden werden durch den Zeiger des Sekundenzählers **S30** an der äusseren Skala «**Base 30**» **B30** (05/35, 10/40, 15,45, 20,50 usw.) angezeigt. Da der Zeiger **S30** in 30 Sekunden eine ganze Umdrehung ausführt, muss vorher die Anzeige des Zeigers des Minutenzählers

M60 an der inneren Skala «**BASE 60**» **B60** beachtet werden, um festzustellen, ob die Zählung der Sekunden zwischen 0 und 30 Sekunden (Zeiger **M60** im roten Sektor) oder zwischen 30 und 60 Sekunden (Zeiger **M60** im weissen Sektor) erfolgt. Sobald man dies festgestellt hat, die Anzeige der Zeigers **S30** an der äusseren Skala **B30** beachten (jeder dicke rote Strich stellt 1 Sekunde dar, und jeder dünne weisse Strich 1/10 Sekunde).

Beispiel A: 53 min, 28 3/10 s

Beispiel B: 3 min 33 8/10 s

Drücker II: Nullstellung des Chronographen

Durch Betätigen des Drückers **II** werden die Chronographenzeiger auf null zurückgestellt.

Mit diesem Vorgang nach einem Stopp durch Betätigen des Drückers **I** können die Zeiger in die Ausgangsstellung zurückgebracht werden.

Wenn hingegen dieser Vorgang nach dem ersten Betätigen des Drückers **I** (Start der Zeitmessung) erfolgt, gehen die Chronographenzeiger in die Ausgangsstellung zurück, wobei beim Loslassen des Drück-

kers **II** der Chronograph sofort wieder für eine neue Zeitmessung startet (Funktion Rückstellung im Flug).

Anmerkung

Wenn bei aktivierter Chronographenfunktion die Zeit eingestellt wird, stimmt die Zeitmessung nicht mehr.

- HF** Zeit der zweiten Zeitzone
- S30** 30-Sekunden-Anzeige (Skala **B30**)
- M60** 60-Minuten-Anzeige (Skala **B60**)
- H24** 24-Stunden-Anzeige in Verbindung mit der Bezugszeit
- HR** Bezugszeit
- D** Auf die Zeit der zweiten Zeitzone indexiertes Datum
- PS** Kleine Sekunde

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 10 bar (100 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1** (verschraubt).

Flugzeuge und Uhren

Der Chronograph TYPE XX widerspiegelt die enge Beziehung, die das Haus Breguet seit der Eroberung des Luftraums zur Aeronautik unterhält. Er ist eine Hommage an den Flugpionier Louis Breguet, ein direkter Nachkomme unseres Gründers. Unsere seit 1918 für die Luftfahrt konzipierten Zeitmesser haben sich im Laufe der Zeit einen Namen geschaffen und gelten als Referenz, sei es am Handgelenk der Piloten oder eingebaut im Instrumentenbrett.

Das Modell TYPE XX TRANSATLANTIQUE mit Funktion „Rückstellung im Flug“ erinnert an die grossen Momente bei der Eroberung des Luftraums. Am 1. September 1930 landeten Costes und Bellonte, nach dem ersten Flug ohne Zwischenlandung von Paris nach New York, an Bord der Breguet 19 „Point d’Interrogation“ in Curtiss Field (Long Island). Diese Aufsehen erregende Pionierleistung, die Louis Breguet ermutigte, seine Forschungen im Luftfahrtbereich weiterzuführen, gilt als entscheidende Etappe in der Entwicklung des internationalen Flugverkehrs.

Deutsch

3880

CRONOGRAFO «TYPE XXII» A CARICA AUTOMATICA, FREQUENZA 10 Hz, CON «RETOUR EN VOL», DOPPIO FUSO ORARIO, DATARIO, IMPERMEABILE FINO A 10 BAR (100 M)

La corona può assumere quattro posizioni:

- 1. Posizione avvitata**
- 2. Carica manuale**
- 3. Correzione del fuso orario e della data**
- 4. Regolazione dell'ora (ora di riferimento)**

Messa in funzione dell'orologio

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇) fino a portarla in posizione 2. Questa posizione consente di

caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (). A orologio fermo o verso la fine della riserva di carica, effettuare 30-35 giri completi della corona per fornire al meccanismo l'energia necessaria e permettere al sistema automatico di ultimare la carica. Al termine di questa operazione, procedere alla regolazione dell'ora come spiegato nel paragrafo seguente. Riavvitare quindi la corona in senso orario (). In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente. Non indossato, dopo una carica completa, si fermerà dopo circa 40 ore.

Regolazione dell'ora e indicizzazione con il fuso orario

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇), poi estrarla in posizione 4. Ruotare la corona in senso orario () e fare avanzare la lancetta dei minuti, la lancetta **HR** e la lancetta **H24** fino all'ora desiderata (ora di riferimento). Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario () e risospingere la corona in posizione 2.

Estrarre la corona in posizione 3 e correggere la lancetta delle ore del fuso orario centrale **HF** passando per il cam-

bio data (mattina o sera) fino all'ora locale. Questa correzione si effettua a scatti di 1 ora. L'ora di riferimento **HR** non viene modificata da questa operazione.

Risospingere la corona in posizione **2** e riavvitarla in senso orario () fino alla posizione **1**.

Utilizzazione del fuso orario in viaggio

La funzione fuso orario permette di correggere la visualizzazione centrale dell'ora **HF** senza modificare le lancette **HR** e **H24** (ora di riferimento). La data **D** resta indicizzata sull'ora **HF** visualizzata al centro.

Per correggere il fuso orario, svitare la corona in senso antiorario (∇), quindi estrarla in posizione **3**. Correggere la lancetta centrale dell'ora **HF** secondo il numero di fusi orari attraversati, a scatti

di un'ora in avanti o indietro. Risospingere la corona in posizione **2** e riavvitarla in senso orario () fino alla posizione **1**.

Correzione della data

Per correggere la data **D**, svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇), quindi estrarla in posizione **3**. Regolare l'ora **HF** a scatti di un'ora in avanti o indietro fino ad arrivare alla data desiderata. L'ora di riferimento **HR** non viene modificata da questa operazione. Risospingere la corona in posizione **2** e riavvitarla in senso orario () fino alla posizione **1**.

Funzioni del cronografo

Pulsante I: avvio-arresto del cronografo

Una prima pressione sul pulsante **I** avvia la funzione cronografo, le 2 lancette del cronografo iniziano a girare indicando

rispettivamente i secondi su 30 secondi/giro **S30** e i minuti su 60 minuti/giro **M60**.

Una seconda pressione sul pulsante **I** consente di fermare le lancette della funzione cronografo, per esempio per una lettura o in caso di tempo morto.

Una terza pressione sul pulsante **I** permette di rilanciare la funzione senza azzeramento.

Procedura di lettura del cronografo

1. Lettura dei minuti

La lettura dei minuti avviene tramite la lancetta del contatore dei minuti **M60** sulla graduazione interna «**BASE 60**» **B60**.

2. Lettura dei secondi

La lettura dei secondi avviene sulla

graduazione esterna «**BASE 30**» **B30** (05/35, 10/40, 15/45, 20/50,...) tramite la lancetta dei secondi **S30**. Poiché questa lancetta **S30** effettua un giro completo in 30 secondi, si dovrà prima verificare l'indicazione della lancetta del contatore dei minuti **M60** sulla graduazione interna «**BASE 60**» **B60**, per stabilire se il conteggio dei secondi si trova tra 0 e 30 secondi (lancetta **M60** nel settore rosso) oppure tra 30 e 60 secondi (lancetta **M60** nel settore bianco). Una volta verificata questa informazione, riferirsi all'indicazione della lancetta **S30** sulla graduazione esterna **B30** (ogni grande trattino rosso rappresenta

1 secondo e ogni piccolo trattino bianco rappresenta 1/10 di secondo).

Esempio A: 53 min. 28 sec. 3/10

Esempio B: 3 min. 33 sec. 8/10

Pulsante II: azzeramento del cronografo

Con una pressione sul pulsante II, le lancette della funzione cronografo vengono azzerate.

Questa azione, effettuata in seguito a un arresto con il pulsante **I**, consente di riportare le lancette in posizione di partenza.

Per converso, se l'azione è effettuata in seguito a un avvio (funzione cronografo attiva), essa riporta le lancette in posizione di partenza e, quando si lascia andare il pulsante **II**, il cronografo riparte immediatamente da zero avviando una nuova misurazione del tempo (funzione «retour en vol»).

Nota bene

Se si effettua una regolazione dell'ora mentre il cronografo è attivato, la misurazione del tempo risulterà sfalsata.

- HF** Ora del fuso orario
S30 Indicazione 30 secondi (graduazione **B30**)
M60 Indicazione 60 minuti (graduazione **B60**)
H24 Indicazione 24H legata all'ora di riferimento
HR Ora di riferimento
D Data indicizzata sull'ora del fuso orario
PS Piccolo secondo

Attenzione

Questo cronografo è garantito impermeabile fino a 10 bar (100 m), a patto che la corona sia in posizione **1** (avvitata).

Orologi e aeroplani

Il cronografo TYPE XX è un omaggio agli stretti legami che si instaurarono fra Breguet e il mondo dell'aviazione fin dai suoi esordi. Louis Breguet, discendente del fondatore della nostra Casa, è stato uno dei primi grandi progettisti e costruttori di aerei. Fin dal 1918 la Ditta Breguet forniva ai piloti strumenti destinati all'aeronautica. Con l'andar degli anni la Casa Breguet diventò un punto di riferimento obbligato per gli aviatori, grazie ai suoi orologi da polso e da cruscotto. Il leggendario TYPE XX ricorda autorevolmente questa grande tradizione.

Il modello TYPE XX TRANSATLANTIQUE con funzione «Fly-back» (detta anche «Retour en vol») celebra un grande momento della conquista dei cieli. Il 1° settembre 1930 Costes e Bellonte, dopo aver effettuato la prima trasvolata atlantica senza scalo da Parigi a New York, atterrarono sul Curtiss Field (Long Island) con il loro aereo Breguet 19 «Point d'interrogation». Quell'impresa vittoriosa intensificò l'impegno di Louis Breguet nelle ricerche aeronautiche e rappresentò una svolta decisiva per lo sviluppo dei trasporti aerei internazionali.

Italiano

3880

CRONÓGRAFO «TYPE XXII», FRECUENCIA 10 Hz, CON DISPOSITIVO «FLY-BACK», DOBLE FUSO HORARIO, FECHA, CUERDA AUTOMÁTICA, IMPERMEABLE HASTA 10 BAR (100 M)

La corona consta de cuatro posiciones:

1. **Atornillada**
2. **Cuerda manual**
3. **Corrección del huso horario y de la fecha**
4. **Puesta en hora (hora de referencia)**

Puesta en marcha del reloj

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (▽) hasta su posición 2. Esta posición per-

mite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (). Cuando el reloj se para o si se ha agotado la reserva de marcha, girar la corona 30 a 35 vueltas completas para proveer el mecanismo de la energía necesaria y permitir que el sistema automático termine de dar la cuerda completa al reloj. Después, poner en hora el reloj tal como se explica en el apartado siguiente. A continuación, atornillar la corona girándola en sentido de rotación horaria (). Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte comple-

to, el reloj dejará de funcionar al cabo de 40 horas aproximadamente.

Puesta en hora hora e indexación sobre el huso horario

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria () y extraerla hasta la posición 4 (tirar hacia afuera). A continuación, girarla en sentido de rotación horaria () para hacer avanzar la aguja de los minutos, la aguja **HR** y la aguja **H24** hasta la hora deseada (hora de referencia). Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación

horaria. Por último, colocar la corona en posición **2**.

Tirar de la corona en la posición **3** y corregir la aguja de las horas del huso horario central **HF**, pasando por el cambio de fecha (mañana o noche), hasta ajustar la hora local. Esta corrección se realiza por saltos de 1 hora. Esta operación no modifica la hora de referencia **HR**.

Colocar la corona en posición **2** y atornillarla hasta la posición **1** girándola en el sentido de rotación horaria ().

Utilización del huso horario durante el viaje

La función de huso horario permite corregir la indicación central de la hora **HF** sin modificar la posición de las agujas **HR** y **HR24** (hora de referencia). La fecha **D** queda indexada según la hora indicada en el centro **HF**.

Para corregir el huso horario, desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria () y, a continuación, tirar de ella hacia fuera hasta la posición **3**. Adelantar o atrasar la hora central **HF** por saltos de una hora según el número de husos horarios atravesados. Colocar la corona en posición **2** y atornillarla hasta la posición **1** girándola en sentido de rotación horaria ().

Corrección rápida de la fecha

Para corregir la fecha **D**, desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (∇). A continuación, tirar de la corona hasta su posición **3**. Adelantar o atrasar la hora **HF** por saltos de una hora hasta alcanzar la fecha deseada. Esta operación no modifica la hora de referencia **HR**. Colocar la corona en posición **2** y atornillarla hasta la posición **1** girándola en sentido de rotación horaria ().

Funciones cronográficas

Pulsador I: puesta en marcha/parada del cronógrafo

Una primera presión sobre el pulsador **I** permite poner en marcha la función del cronógrafo. Las dos agujas del cronógrafo comienzan a girar indicando los segundos sobre 30 segundos por vuelta **S30** y los minutos sobre 60 minutos por vuelta **M60**.

Presionando otra vez el pulsador **I** se detienen las agujas de la función cronógrafo, para la lectura o para un tiempo muerto.

Al presionar el pulsador **I** por tercera vez se reinicia el cronometraje sin vuelta a cero.

Procedimiento de lectura del cronógrafo

1. Lectura de los minutos

Tomar como referencia la indicación de la aguja del contador de minutos **M60** en la escala interior «BASE 60» **B60**.

2. Lectura de los segundos

La lectura se hace en la escala exterior «**BASE 30**» **B30** (05/35, 10/40, 15/45, 20/50...) con ayuda de la aguja de los segundos **S30**. Esta aguja **S30** efectúa una vuelta en 30 segundos y por eso es necesario referirse previamente a la indicación de la aguja del contador de

los minutos **M60** en la escala interior «**BASE 60**» **B60**, para saber si se cuentan los segundos entre 0 y 30 (aguja **M60** en el sector rojo) o bien entre 30 y 60 (aguja **M60** en el sector blanco). Una vez registrada esta información, tomar como referencia la indicación de la aguja **S30** en la escala exterior **B30** (cada raya roja grande representa 1 segundo y cada pequeña raya blanca 1/10 de segundo).

Ejemplo A: 53 min. 28 seg. 3/10

Ejemplo B: 3 min. 33 seg. 8/10

Pulsador II: vuelta a cero del cronógrafo

Al presionar el pulsador **II**, se ponen en cero las agujas de la función cronógrafo.

Si esta operación se efectúa después de parar el cronometraje con el pulsador **I**, las agujas vuelven a la posición de partida.

Por el contrario, si la operación se hace después de una puesta en marcha (función cronógrafo en marcha), las agujas regresan a la posición de partida y cuando se vuelve a soltar el pulsador **II**, el cronógrafo reinicia su marcha inmediatamente a partir de cero para un nuevo cronometraje (función «retour en vol»).

Observación

Si se efectúa una puesta en hora mientras está activado el cronógrafo, el cronometraje no será correcto.

HF: horas del huso horario

S30: indicación de 30 segundos (escala **B30**)

M60: indicación de 60 minutos (escala **B60**)

H24: indicación de 24H relacionada a la hora de referencia

HR: hora de referencia

D: fecha indexada sobre la hora de huso horario

PS: pequeño segundero

Advertencia

Este cronógrafo está garantizado impermeable hasta 10 bar (100 m), a condición de mantener la corona en posición **1** (atornillada).

Aviones y relojes

El cronógrafo TYPE XX ilustra los vínculos que unen a Breguet con el mundo de la aeronáutica desde los inicios de la conquista del aire. Y rinde tributo a la obra de Louis Breguet, pionero de la aviación y descendiente de nuestro fundador. Breguet fabrica relojes para la aeronáutica desde 1918, y, con el paso del tiempo, se ha convertido en toda una referencia en materia de relojes para pilotos, tanto en lo que se refiere a relojes de pulsera como a relojes-instrumentos para los paneles de a bordo.

El modelo TYPE XX TRANSATLANTIQUE con función «fly-back» evoca una época gloriosa de la conquista del aire. El 1 de septiembre de 1930, Costes y Bellonte toman tierra en Curtiss Field (Long Island) tras realizar el primer vuelo París - Nueva York sin escalas a bordo del Breguet 19 «Point d'interrogation». Esta hazaña impulsó a Louis Breguet a proseguir sus avanzadas investigaciones en el ámbito de la aeronáutica y representa un hito decisivo en el desarrollo de los transportes aéreos internacionales.

3880

ХРОНОГРАФ ТУРЕ XXII, ЧАСТОТА 10 ГЦ, ФУНКЦИЯ ВОЗВРАТА, ДВЕ ВРЕМЕННЫЕ ЗОНЫ, ДАТА, АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАВОД, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО 10 БАР (100 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет четыре положения:

1. Положение фиксации
2. Положение ручного завода
3. Положение установки временной зоны и даты
4. Положение установки времени (время начала отсчета)

Завод часов

Ослабьте заводную головку, повернув ее против часовой стрелки (∇) в положение

2. Такое положение позволяет осуществить ручной завод автоматического механизма посредством вращения заводной головки по часовой стрелке (). После того, как часы остановились или закончился запас хода, посредством вращения заводной головки сделайте 30-35 полных оборотов, чтобы дать механизму достаточно энергии и позволить автоматической системе завершить завод. После выполнения данной операции установите время в соответствии с приведенной ниже инструкцией. Затем зафиксируйте заводную головку, повернув ее по часовой стрелке (). При ношении на руке часы

автоматически подзаводятся. Полностью заведенные часы будут работать около 40 часов, если их не носить на руке.

Установка времени и индексация временной зоны

Ослабьте заводную головку, повернув ее против часовой стрелки (∇), затем установите ее в положение 4. Поверните заводную головку по часовой стрелке (), чтобы передвинуть вперед минутную стрелку, стрелку **HR** и стрелку **H24** до желаемого времени (время начала отсчета). Для точной установки времени, стрел-

ки необходимо регулировать посредством передвижения вперед часовой стрелки.

Затем установите заводную головку снова в положение **2**.

Установите заводную головку в положение **3** и отрегулируйте часовую стрелку центральной временной зоны **HF**, активируя регулировку даты (утро или вечер), до местного времени. Такая установка производится шагами в один час. Данная операция не влияет на время начала отсчета.

Установите заводную головку в положение **2**, а затем – в положение **1**, поворачивая ее по часовой стрелке ().

Использование временной зоны во время путешествий

Функция временной зоны позволяет регулировать показания времени центральной

временной зоны **HF**, не меняя времени начала отсчета (стрелки **HR** и **H24**). Дата **D** продолжает указывать время, отображаемое на дисплее центральной зоны **HF**.

Для смены временной зоны ослабьте заводную головку, поворачивая ее против часовой стрелки (∇), а затем установите ее в положение **3**. Передвиньте центральную стрелку **HF** вперед или назад шагами в один час для каждой временной зоны. Установите заводную головку в положение **2**, а затем – в положение **1**, поворачивая ее по часовой стрелке ().

Установка даты

Для смены даты **D** ослабьте заводную головку, поворачивая ее против часовой стрелки (∇), а затем установите ее в положение **3**. Отрегулируйте время **HF** шагами в один час вперед или назад до желаемой даты. Данная операция не влияет на время

начала отсчета **HR**. Установите заводную головку в положение **2**, а затем – в положение **1**, поворачивая ее по часовой стрелке ().

Функции хронографа

Кнопка I: Запуск и остановка хронографа

Хронограф запускается при одноразовом нажатии на кнопку **I**: две стрелки хронографа начнут двигаться, показывая 30 секунд за один оборот **S30** и 60 минут за один оборот **M60**.

Повторное нажатие на кнопку **I** останавливает стрелки хронографа для считывания показаний отсчета времени или для нерабочего времени.

При третьем нажатии на кнопку **I** функция вновь запускается без обнуления показаний.

Определение времени по хронографу

1. Измерение отрезка времени в минутах

Минуты указываются стрелкой на минутном циферблате **M60** накопителя «**BASE 60**» внутри шкалы **B60**.

2. Измерение отрезка времени в секундах

Секунды указываются секундной стрелкой **S30** накопителя «**BASE 30**» за пределами шкалы **B30** (05/35, 10/40, 15/45, 20/50...). Так как стрелка **S30** совершает один оборот за 30 секунд, сначала следует проверить показатель минутной стрелки **M60** на шкале **B60**, чтобы убедиться, что секунды находятся в диапазоне 0-30

(стрелка **M60** в пределах красной секции) или 30-60 (стрелка **M60** в пределах белой секции). Располагая данной информацией, считывайте показатель стрелки **S30** на шкале **B30** (большая красная отметка – одна секунда, а белая отметка – 1/10 секунды).

Пример А: 53 мин. 28 сек. 3/10

Пример В: 3 мин. 33 сек. 8/10

Кнопка II: обнуление показаний хронографа.

При нажатии кнопки **II** происходит обнуление показаний хронографа.

Если это сделать после остановки часов нажатием на кнопку **I**, то стрелки устанвливаются в исходное положение.

Если это сделать во время работы хронографа, то стрелки возвращаются в исходное положение, а при отпускании кнопки **II** хронограф начинает отсчет нового времени (функция возврата).

Примечание:

Установка времени во время работы хронографа влияет на операцию отсчета времени.

- HF:** Время временной зоны
S30: отрезок 30 секунд (шкала **B30**)
M60: отрезок 60 минут (шкала **B60**)
H24: 24-часовой указатель, связанный со временем начала отсчета
HR: Время начала отсчёта
D: Дата, связанная со временем временной зоны
PS: Малая секундная стрелка

Важное примечание

Данный хронограф гарантирует водонепроницаемость до 10 бар (100 метров), если заводная головка находится в положении **1** (зафиксирована).

О самолетах и часах

Хронограф TYPE XX символизирует сотрудничество между компанией Breguet и авиацией, которое началось с покорения неба. Луи Бреге, потомок нашего основателя, был одним из великих первых конструкторов воздушных судов, а фирма по изготовлению часов Breguet начала поставлять пилотажно-навигационные приборы для летчиков еще в 1918 году. Со временем наша компания стала признанным производителем часов для летчиков, которые носили на руке или устанавливали на приборной панели. Легендарный хронограф TYPE XX является воплощением этой репутации.

Хронограф TYPE XX TRANSATLANTIQUE с функцией возврата посвящен великому событию в истории воздушного флота. 1 сентября 1930 года Костес и Белонте приземлились на аэродроме Curtiss Field, Лонг-Айленд, осуществив первый беспосадочный перелет из Парижа в Нью-Йорк. Тридцать семь часов и четырнадцать минут ... показывали на борту самолета часы Breguet 19 «Point d'interrogation». Эта победа подтвердила успешную деятельность Луи Бреге в сфере авиации и стала решающим стимулом для развития международного воздушного транспорта.

3880

「タイプXXII」 クロノグラフ、振動数毎時10 Hz、フライバック機能、ダブルタイムゾーン、日付表示、自動巻、10気圧（100メートル）防水

リューズ操作の位置は4ヶ所あります

1. ネジを締めた位置
2. ニュートラル（手巻）位置
3. 第2タイムゾーン、日付表示修正の位置
4. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩めます（位置2）。時計が停止したり、パワーリザーブがゼロに近づいたら、約30～35回、リューズを12時方向（△）に回して、ゼンマイを手で巻上げることができます。時刻修正を行なう場合は、次章に従って時刻修正を行ないます。時刻修正を行わない場合は、リューズを押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置1）。その後、時計を着用している間は、ゼンマイは自動的に巻上げられます。いっばいに巻上げら

れていれば、腕から外した場合でも、約40時間作動し続けます。

時刻修正、第2タイムゾーンの使用準備

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩め、いっばいに引き出します（位置4）。リューズを12時方向（△）に回して、分、時（HR）、24時間表示（H24）を現在の時刻に合わせます。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。リューズを位置2に押し戻します。

次いでリューズを位置**3**に引き出します。日付が翌日または前日に変わるまで、リューズをどちらかの方向に回し、さらに回して、中央の第2タイムゾーン時針 (HF) を現在の時刻に合わせます (第2タイムゾーン時針は1時間刻みで動きます)。この操作は、他の指針の表示には影響を与えません。

終わったら、リューズを位置**2**に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向 (△) に回して元通りにネジを締めます (位置**1**)。

旅行中の第2タイムゾーンの修正

第2タイムゾーン時針 (HF) を、他の指針の表示には影響を与えずに1時間刻みで修正し、滞在地のタイムゾーンに合わせることができます。日付表示 (D) は、常に第2タイムゾーン時針

(HF) の示す時刻に同期して動きます。リューズを6時方向 (▽) に回してネジを緩め、位置**3**に引き出します。リューズをどちらかの方向に回し、中央の第2タイムゾーン時針 (HF) を滞在先のタイムゾーンの時刻に合わせます (第2タイムゾーン時針は1時間刻みで動きます)。終わったら、リューズを位置**2**に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向 (△) に回して元通りにネジを締めます (位置**1**)。

日付表示の修正

リューズを6時方向 (▽) に回してネジを緩め、位置**3**に引き出します。リューズをどちらかの方向に回し、日付を今日の日付に合わせます (第2タイムゾーン時針は1時間刻みで動きます)。この操作は、他の指針の表示には影響を与えません。終わったら、リューズ

を位置**2**に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向 (△) に回して元通りにネジを締めます (位置**1**)。

クロノグラフ機能

押しボタンI：クロノグラフのスタートおよびストップ

押しボタン**I**を押すと、クロノグラフ計測がスタートし、クロノグラフ指針が回り始めます。秒積算計指針 (S30) は30秒で一回転、分積算計指針 (M60) は60分で一回転します。

押しボタン**I**をもう一度押すと、クロノグラフ計測がストップし、タイムを読み取ることができます。

押しボタン**I**を再度押すと、クロノグラフ指針がリセットされることなく、クロノグラフ計測が再開されます。

3880

クロノグラフ計測結果の読み方

1. 分積算計

分積算計指針 (**M60**) の表示する **B60** 目盛 (内側の目盛) を読み取ります。

2. 秒積算計

秒積算計指針 (**S30**) の表示する **B30** 目盛 (外側の目盛) を読み取ります。指針は30秒で文字盤を一周します。秒積算計の表示が0～30秒か30～60秒かを知るには、分積算計指針の表示を見ます。分積算計指針が**B60**目盛の赤い部分にあれば0～30秒、白い部分にあ

れば30～60秒です。秒積算計目盛 **B30** は、大きい目盛が1秒、小さい目盛が1/10秒単位となっています。

例A：53分28秒3/10

例B：3分33秒8/10

押しボタンII：クロノグラフのリセット

クロノグラフ計測がストップした状態で押しボタン**II**を押すと、クロノグラフ指針がリセット (ゼロに復帰) され、新たなクロノグラフ計測が可能となります。

クロノグラフ計測中に押しボタン**II**を押すと、クロノグラフ指針は直ちにリセット (ゼロに復帰) され、押しボタン**II**を離すと同時に新たなクロノグラフ計測がスタートします (フライバック機能)。

ご注意

クロノグラフ計測中に時刻合わせはしないでください。クロノグラフ計測が正確に行なわれない場合があります。

HF： 第2タイムゾーン

S30： 秒積算計 (B30目盛)

M60： 分積算計 (B60目盛)

H24： 24時間表示

HR： 時刻表示

D： 日付表示 (第2タイムゾーンに同期)

PS： 秒表示

ご注意

本製品は、リューズがネジを締めた位置 (位置1) にある場合のみ、10気圧 (100メートル) 防水が有効となります。

航空機と時計

タイプXXクロノグラフは、ブレゲと航空界のパートナーシップに捧げられています。当社の創業者の子孫であるルイ・ブレゲは、航空機デザインの分野で偉大なパイオニアの一人でした。そしてブレゲ社は、早くも1918年には、パイロットたちに飛行操縦用計器の提供を開始していました。そして数年後には、ブレゲ社はパイロット・ウォッチの代名詞となっていたのです。タイプXXクロノグラフは、ブレゲのこの伝説的な名声を物語っています。

1930年9月1日、コステスとベロンテは、ブレゲ19型機《ポワン・ダンテロガション (クエスチョンマーク)》号を駆って世界初のパリ - ニューヨーク間無着陸飛行を成し遂げ、カーティス・フィールド飛行場 (ロングアイランド) に着陸しました。この壮挙に意欲をかき立てられたルイ・ブレゲは、先端的な航空機の開発をさらに押し進め、国際航空輸送の発展に大きな貢献を遂げました。フライバック機能を搭載したタイプXXトランスアトランティックは、大空を制覇した英雄的な時代に活躍した、当時の航空パイロットたちの榮譽に捧げられています。

3880

TYPE XXII計時表，頻率10赫茲，即時飛返計時功能，雙時差顯示，日期顯示，自動上鍊機芯，防水深度10巴（100米）

把頭的四個位置：

1. 鎖緊位置

2. 手動上鍊

3. 校改時區及日期

4. 調校時間位置（參考時間）

啓動走時

向下轉動（▽）並鬆開把頭，直至把頭進入位置**2**爲止。此時，可以向上轉動（△）把頭，爲自動機芯進行手動上鍊：轉動把頭30至35回，爲機件提供所需動力，使自動系統可以繼續完成上鍊。本道程序一經完成，即可以下段所述方式進行時間調校。上鍊完畢後，向上轉動（△）把頭以鎖緊。其後，手表將於配戴期間自動上鍊。上滿鍊後，若不配戴，手表將於40小時後停止運行。

調校時間以及時差顯示

向下轉動（▽）並鬆開把頭，然後將把頭拉出至位置**4**。向上轉動（△）把頭，使分針、**HR**指針及**H24**指針前移至所要的時間（即參考時間）。如欲精確校準時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置**2**。

將把頭拉出至位置**3**，調整中間的時區時針（**HF**指針）；先調日期，然後（如有需要）選擇上午或下午，再調當地時間。此項校

改每跳一次為1小時。參考時間**HR**不因本項操作而變動。

將把頭按回位置**2**，向上轉動（△）把頭至位置**1**予以鎖緊。

旅行中使用時差功能

時差功能可供調校顯示於中間位置的**HF**時間，**HR**指針及**H24**指針不需變動（即參考時間）。日期**D**的指示則仍舊依據顯示於中央的**HF**時間。

如需校改時區，向下轉動（▽）並鬆開把頭，然後將把頭拉至位置**3**。按照越過的時區數調校中間的**HF**時針，每跳一次為一小時，向前或向後調整。將把頭按回位置**2**，向上轉動（△）把頭

至位置**1**予以鎖緊。

校改日期

如需校改日期**D**，向下轉動（▽）並鬆開把頭，然後將把頭拉出至位置**3**。每次跳1小時向前或向後進行**HF**時間校改，直至所需的時間為止。參考時間**HR**不因本項操作而改變。將把頭按回位置**2**，向上轉動（△）把頭至位置**1**予以鎖緊。

計時功能

按鈕 **I** 啟動和中止計時裝置

在按鈕 **I** 上按壓一次，即可啟動計時功能：兩根計時器指針開始

計時，分別以每圈30秒鐘顯示秒數（**S30**），以每圈60分鐘顯示分鐘數（**M60**）。

第二次按壓按鈕**I**可使計時指針停止，以便讀取時間，或跳過不需計算的時間。

第三次按壓按鈕**I**可供重啓計時功能而不予歸零。

3880

計時裝置讀取方式

1. 讀取分鐘數

BASE 60內側刻度（**B60**）上之**M60**分鐘計數器指針所顯示者，即為分鐘數。

2. 讀取秒數

於BASE 30外側刻度（**B30**: 05/35，10/40，15/45，20/50...）上，透過**S30**秒針讀取秒數。由於**S30**指針30秒轉一圈，因此必須事先透過BASE 60內側刻度（**B60**）上之

M60分鐘計數器指針的顯示，了解秒數係介於0到30秒（此時**M60**指針位於紅色區域）或30到60秒（此時**M60**指針位於白色區域）。確認此項訊息後，即可依據**B30**外側刻度上**S30**指針之顯示得知秒數（每一大型紅色粗線代表1秒，每一小型白色細線代表1/10秒）。

範例A: 53分28秒3/10

範例B: 3分33秒8/10

按鈕II 使計時裝置歸零

只要按壓一下按鈕**II**，計時裝置便從零位開始重新計時。

如於按壓按鈕**I**使計時裝置停止後進行本項操作，可使計時指針返回起點位置。

如於計時功能已經啟動後進行本項操作，則計時指針返回起點位置，且按鈕**II**一經鬆開，則計時裝置立即從零開始重新計算時間（此即「即時飛返計時功能」）。

說明

如在計時器運作狀態下進行時間校調，時間量測會產生誤差。

- HF:** 時區的時間
- S30:** 30秒鐘顯示（**B30**刻度）
- M60:** 60分鐘顯示（**B60**刻度）
- H24:** 與參考時間連動的24小時顯示
- HR:** 參考時間
- D:** 按照時區時間顯示的日期
- PS:** 小秒針

重要

只有把頭處於位置 **1**（鎖緊）時，此時表才具有10巴（100米）防水功能。

翱翔天際的飛行時計

在人類征服高空的漫長旅程中，寶璣始終伴隨人類左右，見證無數重要時刻，一如TYPE XX計時表。寶璣大師的後人路易·寶璣在飛機設計方面創新突破，在現代飛行史上居於先驅地位；至於寶璣製表公司，則早於一九一八年邁入航空界，為飛行人員供應航空時計。時至今日，寶璣被推崇為航空表的最佳典範，不論戴在手上或安裝於儀器板上均如此。TYPE XX高高在上，名揚四海。

TYPE XX TRANSATLANTIQUE即時飛返計時表功不可沒，見證了航運史上一個至為重要的時刻。一九三零年九月一日，Costes及Bellonte兩人駕駛寶璣十九Point d'Inter-rogation，以三十七小時十四分的飛行時間完成了由巴黎直飛紐約的創舉，最後在長島上的Curtiss Field安全落地。這不僅肯定了路易·寶璣在航空領域的努力成果，同時也對促進國際航運業的發展有極為重要的影響。

